



ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ



ЛИНГВИСТИКА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

Челябинск
2012



Министерство образования и науки Российской Федерации
Южно-Уральский государственный университет

Ш
Л59

ЛИНГВИСТИКА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

Материалы
V Международной научно-практической конференции
(Челябинск, 28-30 ноября 2012 г.)

Под общей редакцией Е.В. Харченко

Челябинск
Издательский центр ЮУрГУ
2012

- Цзард, К.Э. Эмоции человека. / К.Э. Изард. - СПб.: Питер, 2008. - 446 с.
- Ключникова, З.Е. Лексико-грамматическая характеристика глаголов в ком языке: автореф. дис. ... канд. фил. наук / З.Е. Ключникова. - Алма-ата, _ 210 с.
- Телия, В.И. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц./ Телия. - М.: Высшая школа, 1986. - 156 с.
- Шаховский, В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе .. / В.И Шаховский. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 1987. - 193 с.
- Ortony, A. The Cognitive Structure of Emotions. / A. Ortony, G. Clore, A. ... New York.: Cambridge University Press.1988. -208 с.
9. The Penguin Dictionary of English Synonyms & Antonyms. - London.: Penguin 1992. -456 с.
- [1. Webster's New Dictionary of Synonyms. - Springfield, Mass., USA: Merriam-ter Inc. Publishers, 1968. -400 с.
12. Wierbicka, Anna. Semantics, culture and cognition: Universal human concepts ilture-specitlc configuration. / Anna Wierbicka. - New-York: Oxford University s, 1992. -267p.

Сигарева Н.В.
Sigaryova N.
г. Санкт-Петербург

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

SOCIO-CULTURAL ASPECT IN THE PROCESS OF TRANSLATION

The article is devoted to socio-cultural aspect of translation which is aimed at influencing the addressee, placing emphasis and carrying out its social role of successful cross-cultural dialogue.

Проблематика переводческой вариативности и множественности переводческих решений в зависимости от видов текста и социокультурных факторов становится все более актуальной. В процессе становления переводческой профессии существовали диаметрально противоположные взгляды как на роль переводчика в осуществлении диалога культур, так и на необходимость проведения социокультурной адаптации при переводе. Однако в настоящее время, в связи с изменением социальной роли переводчика, проведение социокультурной адаптации становится решающим условием для успешной Реализации переводческой задачи.

Уникальность социальной позиции переводчика, при осуществлении Коммуникации, заключается в том, что значительный объем читательской УДИтории обуславливает важность роли переводчика в обществе, так как, j воздействуя на массовое сознание, переводчик, в определенной мере, влияет на) Социальные процессы.